Conseil d'Etat - Raad van State
Législation - WETGEVING
6 VI 1957
Overgemaakt aan de H. coördinatie (1)

IR. L.5737/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 4 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif à l'exécution des articles 38, 2e alinéa , et 42 des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre", a donné le 20 mai 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e mei 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitvoering van de artikels 38, 2de lid, en 42 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes", heeft de 20e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le premier alinéa du préambule gagnerait à être complété comme ci-après :

"Vu les lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre, formant le titre VIII du livre Ier du Code de commerce, notamment l'article 38, alinéa 2, et l'article 42;".

Le projet ne soulève d'autres observations qu'en ce qui concerne le texte néerlandais des articles. Ceux-ci seraient mieux rédigés ainsi qu'il est indiqué in fine de la version néerlandaise du présent avis.

Volledigheidshalve stelle men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes, zijnde titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel, inzonderheid op artikel 38, tweede lid, en artikel 42;"

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp slechts te maken met betrekking tot de Nederlandse tekst van de artikelen. Deze waren beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De instellingen waar wisselbrieven overeenkomstig artikel 38, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes op geldige wijze kunnen worden aangeboden, zijn de Verrekeningskamers gevestigd bij de Nationale Bank van België, voor zover zij aan de daarbij vertegenwoordigde getrokkenen worden aangeboden, en wel door toedoen van een deelnemend lid.

Artikel 2.-

De instelling bevoegd om het bedrag van wisselbrieven onder de voorwaarden bepaald in artikel 42 van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes in bewaring te ontvangen, is de Deposito- en Consignatiekas.

.../...

Artikel 3.-

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

. chambre était composée de

ssieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
Heren : raadsheer van State, voorzitter

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

L.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.COOLEN, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
.on française et la version néer-
.ndaise a été vérifiée sous le
ntrôle de M. F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par
G.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.